

LOCKE & KEY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 2.06

"The Maze"

Lors de la célébration annuelle du Winterfest, Kinsey essaie de jouer cool autour de Gabe tandis qu'une clé trouvée par Bode et Duncan peut offrir un moyen de vaincre Dodge.

Écrit par:

Kimi Howl Lee

Réalisé par:

Mairzee Almas

Date de la première:

22.10.2021



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Liyou Abere	...	Jamie
Kevin Alves	...	Javi
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Niqa Bailey	...	Mother
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Tanya Clarke	...	Carole Hawkins
Asia-Milan Geness	...	Poppy
Griffin Gluck	...	Gabe
Brendan Hines	...	Josh Bennett
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Indigo Jones	...	Pre-teen girl
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Joy Tanner	...	Erin Voss



1

00:00:16 --> 00:00:17
Salut, Kinsey.

2

00:00:22 --> 00:00:23
Que fais-tu ici ?

3

00:00:23 --> 00:00:27
J'avais laissé mon vélo ici,
je venais voir comment ça allait.

4

00:00:27 --> 00:00:29
Comment va Duncan ? Il se souvient ?

5

00:00:31 --> 00:00:33
On a essayé avec la clé, sans succès.

6

00:00:35 --> 00:00:36
Vraiment ?

7

00:00:37 --> 00:00:38
Il va bien ?

8

00:00:39 --> 00:00:41
Non, pas du tout.

9

00:00:41 --> 00:00:42
Il se repose.

10

00:00:43 --> 00:00:44
Je suis désolé.

11

00:00:45 --> 00:00:47
Vous devez être déçus.

12

00:00:48 --> 00:00:51

- Je peux faire quelque chose ? Rester...
- Salut.

13

00:00:51 --> 00:00:52

C'est pas le bon moment.

14

00:00:54 --> 00:00:57

Je sais. Je disais
que j'étais désolé pour Duncan.

15

00:00:57 --> 00:00:58

Si je peux aider...

16

00:00:58 --> 00:01:02

C'est gentil, mais ça va.
C'est une histoire de famille.

17

00:01:06 --> 00:01:07

Kinsey ?

18

00:01:09 --> 00:01:11

Tu devrais y aller.

19

00:01:13 --> 00:01:14

Merci d'être passé.

20

00:01:17 --> 00:01:18

Pas de problème.

21

00:01:21 --> 00:01:23

On se voit demain au Festival de l'hiver ?

22

00:01:25 --> 00:01:26

Oui.

23

00:01:27 --> 00:01:28
Envoie un texto au besoin.

24

00:01:37 --> 00:01:39
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

25

00:01:49 --> 00:01:52
Il est constamment chez nous,

26

00:01:52 --> 00:01:55
il a passé
je ne sais combien d'heures avec toi.

27

00:01:55 --> 00:01:57
Qu'essaie-t-il de faire ?

28

00:01:57 --> 00:01:59
Tu peux arrêter ? Je panique, là.

29

00:02:01 --> 00:02:03
Les amis, j'ai du lourd !

30

00:02:03 --> 00:02:06
Il y avait deux Dodges
la nuit de l'attaque de l'Ombre.

31

00:02:07 --> 00:02:08
- Quoi ?
- D'où viens-tu ?

32

00:02:09 --> 00:02:12
Du Nebraska.
Rufus a mis du temps à se souvenir,

33

00:02:12 --> 00:02:15
mais il jure avoir vu deux Dodges chez lui

34

00:02:15 --> 00:02:17
juste avant de s'évanouir.

35

00:02:19 --> 00:02:20
Dodge avait la Clé d'Identité.

36

00:02:22 --> 00:02:25
- La seule autre personne présente était...
- Ellie.

37

00:02:25 --> 00:02:26
Exactement.

38

00:02:27 --> 00:02:28
Et si Dodge nous avait piégés ?

39

00:02:28 --> 00:02:33
Et si ce n'était pas Dodge
que tu as poussée dans la porte noire ?

40

00:02:36 --> 00:02:37
Oh mon Dieu !

41

00:02:39 --> 00:02:41
On a tué Ellie.

42

00:02:44 --> 00:02:47
Vous n'auriez jamais pu le savoir.

43

00:02:48 --> 00:02:49
- Mais on l'a fait.
- Non.

44

00:02:49 --> 00:02:50
Dodge l'a fait !

45

00:02:52 --> 00:02:54
Elle ment. Elle manipule.

46

00:02:58 --> 00:03:00
Je n'arrive même pas à réaliser.

47

00:03:15 --> 00:03:17
Ça me file la nausée.

48

00:03:18 --> 00:03:19
À moi aussi.

49

00:03:22 --> 00:03:23
Je peux me joindre à vous ?

50

00:03:25 --> 00:03:26
Erin a raison.

51

00:03:27 --> 00:03:30
Dodge est responsable.
Ne vous en voulez pas.

52

00:03:30 --> 00:03:33
Je peux au moins m'en vouloir d'être...

53

00:03:34 --> 00:03:37
dans ce que je croyais être une relation
avec lui depuis des mois.

54

00:03:38 --> 00:03:40
Quelle imbécile je fais !

55

00:03:40 --> 00:03:41
Elle nous a tous eus.

56

00:03:43 --> 00:03:44
Crois-moi.

57

00:03:45 --> 00:03:48
Mais pour quoi ? Quel intérêt ?

58

00:03:49 --> 00:03:51
A-t-il déjà demandé les clés ?

59

00:03:53 --> 00:03:55
Oui, mais...

60

00:03:56 --> 00:03:57
comme tout le monde.

61

00:03:57 --> 00:03:59
Rien de ce qu'il a demandé ne me semble...

62

00:04:06 --> 00:04:07
Attendez.

63

00:04:08 --> 00:04:10
Il m'a demandé une fois

64

00:04:10 --> 00:04:12
comment les clés étaient faites.

65

00:04:14 --> 00:04:16
Si papa nous avait appris à les fabriquer.

66

00:04:17 --> 00:04:19
Il veut peut-être en faire une ?

67

00:04:19 --> 00:04:20
Qui ferait quoi ?

68

00:04:25 --> 00:04:26

Merde.

69

00:04:26 --> 00:04:28

Il sait que tu as fait une clé !

70

00:04:29 --> 00:04:31

Voilà pourquoi ton état le préoccupe.

71

00:04:32 --> 00:04:35

- Alors pourquoi n'est-il pas après moi ?

- Je lui ai menti.

72

00:04:36 --> 00:04:39

Il ignore que tu as recouvré la mémoire.

73

00:04:41 --> 00:04:42

Et ça doit rester ainsi,

74

00:04:43 --> 00:04:45

jusqu'à ce qu'on ait un plan.

75

00:04:46 --> 00:04:47

Oui,

76

00:04:47 --> 00:04:48

un plan.

77

00:05:18 --> 00:05:20

- Bonjour.

- Bonjour.

78

00:05:25 --> 00:05:27

Tu es bien guillerette,
pour une couche-tard.

79

00:05:28 --> 00:05:33
Disons que j'ai vécu ma nuit
la plus excitante depuis bien longtemps !

80

00:05:33 --> 00:05:35
- Génial !
- Oui, c'était génial.

81

00:05:36 --> 00:05:37
J'ai 16 ans à nouveau.

82

00:05:37 --> 00:05:39
Bonjour, maman.

83

00:05:39 --> 00:05:41
Bonjour, mon chéri.

84

00:05:41 --> 00:05:45
Écoute, j'ai des choses à régler
au théâtre avant le festival,

85

00:05:45 --> 00:05:48
alors tu peux partir
avec Tyler et Kinsey ?

86

00:05:48 --> 00:05:49
Bien sûr.

87

00:05:50 --> 00:05:51
Super.

88

00:05:52 --> 00:05:54
Ça va être une super journée !

89

00:05:54 --> 00:05:56

- À plus tard.
- Au revoir.

90

00:06:04 --> 00:06:06
Comment as-tu dormi ?

91

00:06:09 --> 00:06:10
Moi aussi.

92

00:06:11 --> 00:06:15
Est-ce que tu regrettes
d'avoir recouvré la mémoire ?

93

00:06:15 --> 00:06:18
Parce que tout est devenu bizarre.

94

00:06:20 --> 00:06:22
Si Dodge en a après moi,

95

00:06:24 --> 00:06:26
je préfère être au courant.

96

00:06:27 --> 00:06:28
C'est vrai.

97

00:06:28 --> 00:06:31
Et puis j'ai enfin l'impression
de comprendre cet endroit.

98

00:06:38 --> 00:06:40
Qu'est-ce que...

99

00:06:40 --> 00:06:42
Tu entends ça ?

100

00:06:45 --> 00:06:46

Les chuchotements ?

101
00:06:50 --> 00:06:51
Carrément !

102
00:06:51 --> 00:06:54
Moi aussi. Allons-y !

103
00:07:04 --> 00:07:07
Je crois que ça vient d'ici, du sous-sol.

104
00:07:08 --> 00:07:09
Allons-y !

105
00:07:13 --> 00:07:14
Ce que ça me manquait, ça !

106
00:07:25 --> 00:07:28
Personne ne m'a jamais vraiment
expliqué ça.

107
00:07:36 --> 00:07:37
C'est quoi ?

108
00:07:39 --> 00:07:40
Sérieusement ?

109
00:07:40 --> 00:07:43
Ton père et moi
écoutions de la musique avec ça.

110
00:07:46 --> 00:07:47
Ce sont des...

111
00:07:47 --> 00:07:49
Comment on appelle ça, déjà ?

112
00:07:49 --> 00:07:50
Des iPod !

113
00:07:52 --> 00:07:54
Oui. On peut dire ça.

114
00:07:54 --> 00:07:58
Tu as là les biens précieux de ton père
auxquels je ne devais pas toucher,

115
00:07:58 --> 00:08:01
mais je m'en fichais,
nos goûts différaient.

116
00:08:01 --> 00:08:02
J'écoutais plutôt...

117
00:08:04 --> 00:08:06
Hall & Oates, tu vois ?

118
00:08:08 --> 00:08:10
Je crois qu'elle est ici.

119
00:08:20 --> 00:08:22
On dirait une chaîne.

120
00:08:24 --> 00:08:27
Alice in Chains. Bonne blague !

121
00:08:28 --> 00:08:30
Mais que fait-elle ?

122
00:08:31 --> 00:08:33
Aucune idée. Je ne l'avais jamais vue.

123

00:08:43 --> 00:08:44
Cette gueule de bois !

124

00:08:47 --> 00:08:49
La clé aurait dû fonctionner sur Duncan.

125

00:08:52 --> 00:08:55
Quelqu'un ne se soucie pas
de garder son summer body !

126

00:08:55 --> 00:08:56
Clairement.

127

00:09:00 --> 00:09:04
Peut-être que ça prend du temps
pour que tout se remette en place.

128

00:09:04 --> 00:09:07
Je ne comprends pas pourquoi
on ne prend pas ta copine

129

00:09:07 --> 00:09:09
pour la forcer à faire la clé.

130

00:09:09 --> 00:09:11
C'était ton plan de départ, non ?

131

00:09:13 --> 00:09:15
Tous les Locke ne font pas des clés.

132

00:09:17 --> 00:09:21
Tu as bien fait de passer l'été
à te rapprocher d'elle, alors.

133

00:09:24 --> 00:09:26
Petites bouchées, Eden !

134
00:09:27 --> 00:09:28
Petites bouchées.

135
00:09:28 --> 00:09:29
Mâche bien.

136
00:09:29 --> 00:09:31
Pourquoi gâcher notre métal chantant

137
00:09:31 --> 00:09:34
si Duncan sait fabriquer des clés ?

138
00:09:34 --> 00:09:35
Il nous le faut.

139
00:09:36 --> 00:09:37
Votre attention !

140
00:09:37 --> 00:09:40
On m'a volé un petit objet
dans mon appartement.

141
00:09:40 --> 00:09:43
- Dans mon bureau.
- La petite balle du mousquet ?

142
00:09:44 --> 00:09:47
Vous étiez là, ce soir-là.
Auriez-vous vu quelqu'un

143
00:09:48 --> 00:09:50
fouiller dans mon bureau, par exemple ?

144
00:09:50 --> 00:09:52
- Non.

- Non. Désolé, M. Bennett.

145

00:09:53 --> 00:09:54

Renseignez-vous.

146

00:09:54 --> 00:09:59

Je donnerai à l'auteur de cette farce
la possibilité de me rendre l'objet,

147

00:09:59 --> 00:10:01

sans poser de questions.

148

00:10:02 --> 00:10:06

Cet objet est important pour moi,
j'aimerais le récupérer au plus vite.

149

00:10:07 --> 00:10:10

RECHERCHÉ
ARTEFACT HISTORIQUE

150

00:10:10 --> 00:10:14

- Il sait ce que c'est ?
- Je ne vois pas comment.

151

00:10:14 --> 00:10:17

- Pourquoi en fait-il autant, alors ?
- Eden !

152

00:10:18 --> 00:10:18

Merde.

153

00:10:21 --> 00:10:23

- Tu la... Qui est-ce ?
- Maman !

154

00:10:23 --> 00:10:28

Je vois que tu ne veux toujours pas

faire un effort de ton côté.

155

00:10:28 --> 00:10:30

Tu es ici, pourquoi ?

156

00:10:30 --> 00:10:33

Je vais à Nantucket pour le week-end

157

00:10:33 --> 00:10:37

et je me suis dit que j'allais passer
pour le festival.

158

00:10:39 --> 00:10:41

- Bonjour. Carol.

- Gabe. Enchanté, madame.

159

00:10:42 --> 00:10:43

Où est papa ?

160

00:10:43 --> 00:10:44

Il n'a pas pu venir.

161

00:10:44 --> 00:10:47

Il est à un tournoi de golf en Floride.

162

00:10:47 --> 00:10:50

J'ai hâte de faire le tour
de mon ancien campus.

163

00:10:50 --> 00:10:53

Mais d'abord, on va te rafraîchir un peu.

164

00:10:53 --> 00:10:55

Te trouver une brosse à cheveux.

165

00:10:55 --> 00:10:56

En fait, Gabe et moi avons...

166

00:10:57 --> 00:10:58
T'inquiète. Amusez-vous bien.

167

00:10:59 --> 00:11:00
Viens.

168

00:11:03 --> 00:11:05
Tu es sûre ?

169

00:11:07 --> 00:11:08
Il le faut.

170

00:11:08 --> 00:11:11
Gabe aurait des soupçons
si on n'y allait pas.

171

00:11:12 --> 00:11:14
Agiissons comme si rien n'avait changé.

172

00:11:17 --> 00:11:19
Je peux le dire à Jamie ?

173

00:11:20 --> 00:11:22
À propos de Gabe, d'Eden...

174

00:11:22 --> 00:11:24
Mieux vaut éviter.

175

00:11:24 --> 00:11:27
Mais c'est mon amie.
Je lui fais confiance.

176

00:11:27 --> 00:11:28
Si on le dit à tous nos amis,

177

00:11:28 --> 00:11:31
Gabe se rendra vite compte
qu'on est après lui.

178

00:11:31 --> 00:11:34
Moins il y a de gens au courant,
plus c'est sûr.

179

00:11:34 --> 00:11:37
Garde ton portable sur toi,
on reste en contact.

180

00:11:37 --> 00:11:40
Vous vous rappelez
l'appli GPS que j'ai installée ?

181

00:11:41 --> 00:11:44
Si vous ne trouvez pas quelqu'un,
regardez-la.

182

00:11:46 --> 00:11:47
Compris.

183

00:11:50 --> 00:11:52
Bon, c'est parti.

184

00:12:06 --> 00:12:08
Je vais rester avec maman !

185

00:12:14 --> 00:12:15
Bonne chance.

186

00:12:16 --> 00:12:16
Toi aussi.

187

00:12:34 --> 00:12:35
Je ne pensais pas te voir.

188
00:12:35 --> 00:12:37
On doit agir normalement.

189
00:12:37 --> 00:12:40
- Oui.
- Même si je doute d'y arriver.

190
00:12:40 --> 00:12:43
C'est différent de hurler
dans un film d'horreur.

191
00:12:44 --> 00:12:46
J'aimerais pouvoir hurler.

192
00:12:49 --> 00:12:52
Je n'en ai pas eu l'occasion hier soir,

193
00:12:53 --> 00:12:55
mais je voulais te remercier.

194
00:12:57 --> 00:13:01
Toi aussi, tu m'aurais suivi
dans un vanity case géant.

195
00:13:02 --> 00:13:04
Je n'en doute pas.

196
00:13:08 --> 00:13:10
- Je devrais rejoindre mon stand.
- Oui.

197
00:13:11 --> 00:13:13
Je suis là.

198

00:13:14 --> 00:13:16
Si tu as besoin de moi.

199

00:13:21 --> 00:13:24
En 1775, les soldats britanniques
reçurent des ordres secrets

200

00:13:24 --> 00:13:28
pour trouver et s'emparer
des réserves des rebelles coloniaux

201

00:13:28 --> 00:13:31
disséminées dans tout le Massachusetts.

202

00:13:31 --> 00:13:33
Mais ces ordres

203

00:13:33 --> 00:13:36
ne sont pas restés secrets très longtemps.

204

00:13:36 --> 00:13:40
Il était meilleur quand il répétait.
Alors, ton week-end ?

205

00:13:42 --> 00:13:43
Sympa.

206

00:13:43 --> 00:13:45
- Un peu ennuyeux. Et le tien ?
- Très chouette.

207

00:13:45 --> 00:13:50
Chez ma grand-mère, on fait toujours
fondre du chocolat chaud sur des glaces.

208

00:13:52 --> 00:13:53

C'est super.

209

00:13:56 --> 00:13:57

Un problème ?

210

00:14:00 --> 00:14:01

Non, rien.

211

00:14:09 --> 00:14:11

MAQUILLAGE

212

00:14:16 --> 00:14:19

Regarde, Poppy, comme c'est joli !

213

00:14:19 --> 00:14:20

Et on dit ?

214

00:14:20 --> 00:14:21

Merci.

215

00:14:21 --> 00:14:23

Je t'en prie. Merci.

216

00:14:33 --> 00:14:36

- Je ne voulais pas te faire peur.

- Ça va.

217

00:14:36 --> 00:14:38

- C'est bon ?

- Oui.

218

00:14:38 --> 00:14:40

Je suis encore perturbée, on dirait.

219

00:14:40 --> 00:14:44

Alors, Duncan va mieux ?

Tu ne m'as pas envoyé de message.

220

00:14:44 --> 00:14:46
Rien de neuf à signaler.

221

00:14:47 --> 00:14:52
Je ne l'ai vu qu'une seconde ce matin,
mais il n'avait pas l'air en forme.

222

00:14:53 --> 00:14:55
Il faudra peut-être du temps.

223

00:14:56 --> 00:14:59
Tu fais quoi aujourd'hui ?
Tu tiens un stand ?

224

00:14:59 --> 00:15:02
Non, je pensais te tenir compagnie.

225

00:15:02 --> 00:15:05
Tu peux me maquiller,
s'il n'y a pas d'âge limite.

226

00:15:07 --> 00:15:09
Peut-être pas un papillon,

227

00:15:09 --> 00:15:11
mais un truc qui fasse gros dur.

228

00:15:11 --> 00:15:12
Un tatouage au cou ?

229

00:15:14 --> 00:15:16
Ça doit pouvoir se faire.

230

00:15:17 --> 00:15:20

Ou cette griffe de homard
en l'honneur de Nephropidae ?

231

00:15:39 --> 00:15:41
Ça ne fera pas trop mal.

232

00:15:44 --> 00:15:45
Te voilà !

233

00:15:48 --> 00:15:49
Ça te dit, une glace ?

234

00:15:51 --> 00:15:54
Est-ce qu'on peut discuter une minute ?

235

00:15:54 --> 00:15:55
Bien sûr.

236

00:15:58 --> 00:16:00
Je ne l'ai jamais vue.

237

00:16:01 --> 00:16:03
Peut-être que Rendell non plus.

238

00:16:03 --> 00:16:06
Elle était dans l'une de ses cassettes.
Alice in Chains.

239

00:16:08 --> 00:16:10
C'est bien son genre.

240

00:16:12 --> 00:16:15
S'il l'a déjà utilisée,
il a dû la garder pour lui.

241

00:16:17 --> 00:16:19

Désolée. Je ne peux pas t'aider.

242

00:16:19 --> 00:16:23

Bizarre. J'ai toujours pensé que les clés
ne murmuraient pas par hasard.

243

00:16:23 --> 00:16:27

Du genre :

"Hé, tu pourrais avoir besoin de moi."

244

00:16:31 --> 00:16:32

Mais peut-être que si.

245

00:16:37 --> 00:16:38

Tu pars ?

246

00:16:38 --> 00:16:41

Oui. La banque a appelé hier.

247

00:16:43 --> 00:16:45

Mon fonds fiduciaire est arrivé.

248

00:16:45 --> 00:16:46

Où vas-tu aller ?

249

00:16:47 --> 00:16:51

Je pensais me chercher un endroit
dans les montagnes.

250

00:16:51 --> 00:16:53

Enfant, j'ai toujours adoré y aller.

251

00:16:55 --> 00:16:58

Mais après hier soir,
je ne peux pas partir.

252

00:16:59 --> 00:17:02
Tu es coincée dans ta tête
depuis 20 ans, Erin.

253

00:17:03 --> 00:17:05
Ne reste pas coincée à Matheson.

254

00:17:05 --> 00:17:09
Mais Dodge est quelque part,
elle va s'en prendre à toi.

255

00:17:09 --> 00:17:10
Tout ira bien.

256

00:17:11 --> 00:17:14
J'ai recouvré la mémoire grâce à toi.

257

00:17:14 --> 00:17:16
Tu mérites de trouver le bonheur.

258

00:17:17 --> 00:17:21
- Je ne sais pas si je pourrai.
- Ce n'est pas ton combat.

259

00:17:24 --> 00:17:26
Va vivre dans un endroit magnifique,

260

00:17:28 --> 00:17:31
et je viendrai te voir
quand tout sera fini.

261

00:17:36 --> 00:17:38
D'accord. Allez, file.

262

00:18:10 --> 00:18:11
Alors ?

263

00:18:11 --> 00:18:13

- Une réussite.
- C'est vrai ?

264

00:18:16 --> 00:18:18

Je me demandais...

265

00:18:20 --> 00:18:24

- Auriez-vous pu mal l'utiliser ?
- De quoi ?

266

00:18:24 --> 00:18:25

La Clé du Souvenir.

267

00:18:26 --> 00:18:29

C'est bizarre
que ça ait marché sur ton père,

268

00:18:30 --> 00:18:31

sur Erin et Ellie,

269

00:18:31 --> 00:18:33

mais pas sur Duncan.

270

00:18:38 --> 00:18:39

Ce n'est pas impossible.

271

00:18:40 --> 00:18:42

On n'est pas des experts.

272

00:18:48 --> 00:18:50

Que ferez-vous s'il ne va pas mieux ?

273

00:18:50 --> 00:18:53

- Vous avez une autre idée ?
- J'en sais rien !

274

00:18:53 --> 00:18:55
On peut parler d'autre chose ?

275

00:18:59 --> 00:19:01
Je sais que c'est difficile.

276

00:19:01 --> 00:19:03
Que c'est une affaire de famille.

277

00:19:05 --> 00:19:07
Mais je serai toujours là pour toi.

278

00:19:09 --> 00:19:11
J'espère que tu le sais.

279

00:19:13 --> 00:19:14
Merci.

280

00:19:17 --> 00:19:19
Regarde, du maquillage !

281

00:19:19 --> 00:19:21
- Ouais !
- Je dois y aller.

282

00:19:21 --> 00:19:25
- On se voit plus tard ?
- Et si je restais ? Pour t'aider.

283

00:19:38 --> 00:19:41
Tu te souviens de notre journée à Bath ?

284

00:19:45 --> 00:19:47
Enfin, en partie.

285

00:19:47 --> 00:19:52

Et si je te disais que tu pouvais
récupérer chaque minute de cette journée ?

286

00:19:54 --> 00:19:56

Eh bien, oui,

287

00:19:56 --> 00:19:57

ça serait super.

288

00:20:16 --> 00:20:18

Comment c'est possible ?

289

00:20:28 --> 00:20:30

Dans quelques secondes, tu auras oublié.

290

00:20:30 --> 00:20:32

Pourquoi oublierais-je ?

291

00:20:34 --> 00:20:35

C'est de la magie.

292

00:20:36 --> 00:20:41

Tu es trop vieille pour t'en souvenir.
Mais j'ai un moyen de changer ça.

293

00:20:43 --> 00:20:45

Cette clé...

294

00:20:46 --> 00:20:48

permet de ne jamais oublier.

295

00:20:51 --> 00:20:52

Quoi ?

296

00:20:53 --> 00:20:54
On pourrait essayer ensemble.

297
00:20:55 --> 00:20:57
Tu n'as qu'à me donner le feu vert.

298
00:21:01 --> 00:21:04
La magie est-elle toujours aussi belle ?

299
00:21:07 --> 00:21:08
Elle peut l'être.

300
00:21:10 --> 00:21:12
Mais il faut que tu saches...

301
00:21:14 --> 00:21:16
qu'elle peut aussi faire
d'horribles choses.

302
00:21:16 --> 00:21:18
Donc, si je choisis de faire ça...

303
00:21:21 --> 00:21:23
je ne pourrai jamais l'oublier ?

304
00:21:26 --> 00:21:28
Le beau et l'horrible ?

305
00:21:38 --> 00:21:39
Alors je ne veux pas.

306
00:21:42 --> 00:21:43
Jackie...

307
00:21:46 --> 00:21:48
Il y a tellement de choses

308

00:21:49 --> 00:21:52
incontrôlables,
de choses qui changent, mais ça...

309

00:21:53 --> 00:21:57
- Ça nous permet de l'éviter.
- Mais les gens changent !

310

00:21:59 --> 00:22:01
Et ça ne me semble pas bien.

311

00:22:01 --> 00:22:03
- Fais-moi confiance.
- Non !

312

00:22:12 --> 00:22:13
C'est quoi,

313

00:22:14 --> 00:22:16
tous ces petits feux ?

314

00:22:21 --> 00:22:23
Ça fait partie du festival ?

315

00:22:29 --> 00:22:31
Sûrement.

316

00:22:33 --> 00:22:39
C'est notre dernier,
alors on devrait en profiter.

317

00:23:58 --> 00:24:01
Ma mère disait
que ces jeux étaient truqués,

318

00:24:01 --> 00:24:04
ce qui rend ma performance
particulièrement impressionnante.

319
00:24:05 --> 00:24:06
Tu t'es bien débrouillée.

320
00:24:06 --> 00:24:08
On fait le labyrinthe ?

321
00:24:09 --> 00:24:12
Non, vas-y. Je vais rester ici.

322
00:24:13 --> 00:24:15
Bon, que se passe-t-il ?

323
00:24:16 --> 00:24:17
Pardon ?

324
00:24:17 --> 00:24:21
Tu as été bizarre toute la journée.
Qu'y a-t-il ?

325
00:24:22 --> 00:24:24
Bode, tu peux me faire confiance.

326
00:24:24 --> 00:24:25
Je sais.

327
00:24:26 --> 00:24:29
Je suis claustrophobe
dans les labyrinthes.

328
00:24:30 --> 00:24:31
C'est tout.

329

00:24:36 --> 00:24:40
Dis-moi ce qui se passe
ou fais le labyrinthe avec moi.

330
00:24:40 --> 00:24:43
- Tu préfères quoi ?
- Jamie, mon téléphone est dedans.

331
00:24:50 --> 00:24:51
Quatre tickets !

332
00:24:52 --> 00:24:54
Quoi ? Allez !

333
00:24:54 --> 00:24:57
Je n'ai que deux tickets.

334
00:24:57 --> 00:25:00
Désolé, petit Locke, mais mon seul boulot

335
00:25:00 --> 00:25:03
consiste à empêcher
les resquilleurs comme toi de passer !

336
00:25:03 --> 00:25:05
Allez, va voir ailleurs.

337
00:25:07 --> 00:25:08
Maman !

338
00:25:08 --> 00:25:11
Vite, tu as deux tickets
pour le labyrinthe ?

339
00:25:11 --> 00:25:13
D'accord. On se calme.

340
00:25:14 --> 00:25:15
Je dois bien en avoir deux.

341
00:25:16 --> 00:25:17
Merci !

342
00:25:19 --> 00:25:22
- S'amuser, c'est sérieux.
- Oui.

343
00:25:23 --> 00:25:27
J'imagine qu'on est toujours ensemble
malgré ce costume,

344
00:25:28 --> 00:25:30
sinon, tu aurais dit quelque chose, non ?

345
00:25:30 --> 00:25:33
C'est bizarre que ça me plaise ?

346
00:25:35 --> 00:25:37
Non, pas du tout. C'est...

347
00:25:39 --> 00:25:40
bien.

348
00:25:42 --> 00:25:45
JE SAIS QUI VOUS A VOLÉ

349
00:25:49 --> 00:25:50
Tout va bien ?

350
00:25:53 --> 00:25:55
Oui, tout va bien.

351

00:25:55 --> 00:26:00
Je suis sûre que mes grands
pourraient surveiller Bode et Jamie,

352
00:26:00 --> 00:26:03
si jamais tu voulais qu'on aille dîner ?

353
00:26:03 --> 00:26:08
J'aimerais beaucoup,
mais je surveille les dortoirs ce soir.

354
00:26:08 --> 00:26:11
- Alors...
- On pourrait se faire livrer ?

355
00:26:11 --> 00:26:16
J'ai aussi un paquet de copies
haut jusqu'au plafond

356
00:26:16 --> 00:26:19
que je dois corriger,
mais on se voit demain ?

357
00:26:19 --> 00:26:20
Bien sûr !

358
00:26:21 --> 00:26:23
Je... À demain !

359
00:26:43 --> 00:26:44
Cher Duncan,

360
00:26:44 --> 00:26:47
désolée de t'avoir menti
pour la Clé des Chaînes,

361
00:26:47 --> 00:26:48

mais j'en avais besoin.

362

00:26:48 --> 00:26:51

Je suis la dernière des Gardiens des Clés.

363

00:26:51 --> 00:26:55

C'est nous qui avons commencé tout ça,
c'est donc à moi d'y mettre fin.

364

00:26:56 --> 00:26:58

Je vais me débarrasser de Dodge,
pour de bon.

365

00:27:10 --> 00:27:11

Eden !

366

00:27:15 --> 00:27:16

Je te cherchais.

367

00:27:17 --> 00:27:18

Au stand de gin ?

368

00:27:19 --> 00:27:21

Si tu étais majeure, tu y serais aussi.

369

00:27:21 --> 00:27:22

Possible.

370

00:27:26 --> 00:27:27

Alors, Eden,

371

00:27:28 --> 00:27:32

y a-t-il des profs que je dois rencontrer
ou à qui je dois parler ?

372

00:27:32 --> 00:27:33

Non, c'est bon.

373

00:27:34 --> 00:27:38
J'ai des choses à faire,
des gens à voir, alors...

374

00:27:39 --> 00:27:42
Tu es prête à te débarrasser de moi.
Je comprends.

375

00:27:43 --> 00:27:45
Mais avant que je parte, il y a...

376

00:27:47 --> 00:27:50
quelque chose dont je voulais te parler.

377

00:27:51 --> 00:27:54
Ton père n'est pas à un tournoi de golf.

378

00:27:54 --> 00:27:55
La vérité, c'est...

379

00:27:57 --> 00:27:58
qu'il a une liaison.

380

00:28:00 --> 00:28:03
Je l'ai appris il y a deux mois. Je n'ai...

381

00:28:05 --> 00:28:06
pas osé t'en parler.

382

00:28:06 --> 00:28:07
Tue-le.

383

00:28:10 --> 00:28:12
- Eden...

- Je suis sérieuse.

384

00:28:12 --> 00:28:15

Tu fais du tennis depuis des décennies.
Mets ça à profit.

385

00:28:15 --> 00:28:17

Invite-le à prendre un café,

386

00:28:17 --> 00:28:22

et démolis-le à coups de raquette
jusqu'à en faire un tas sanguinolent.

387

00:28:22 --> 00:28:24

Ça va te faire du bien.

388

00:28:24 --> 00:28:25

Je te le promets.

389

00:28:27 --> 00:28:28

Merci, Eden.

390

00:28:30 --> 00:28:31

D'être là pour moi.

391

00:28:50 --> 00:28:54

Tu veux qu'on aille faire un tour
après le festival ?

392

00:28:54 --> 00:28:56

J'appelle chez moi d'abord.

393

00:28:56 --> 00:28:58

Tu penses pouvoir faire ce dégradé ?

394

00:29:00 --> 00:29:03

EDEN : TA COPINE T'A MENTI.
DUNCAN VA BIEN ET IL EST ICI.

395

00:29:07 --> 00:29:08
Carrément !

396

00:29:09 --> 00:29:11
Je vais mélanger des nuances de bleu.

397

00:29:19 --> 00:29:21
Tu es bien silencieux.

398

00:29:22 --> 00:29:23
Ça va ?

399

00:29:24 --> 00:29:25
Oui, super.

400

00:29:28 --> 00:29:30
On peut discuter ?

401

00:29:38 --> 00:29:39
Gabe est parti.

402

00:29:40 --> 00:29:43
J'ai tourné le dos une seconde
et il a disparu.

403

00:29:43 --> 00:29:44
Il doit faire un tour.

404

00:29:44 --> 00:29:48
Il me colle toute la journée
puis part sans rien dire ?

405

00:29:51 --> 00:29:53

J'en ai peut-être trop dit ?

406

00:29:54 --> 00:29:55

Je ne vois pas quoi.

407

00:29:56 --> 00:29:58

C'est Bode ! Laissez un message.

408

00:30:00 --> 00:30:01

Bode ne répond pas.

409

00:30:02 --> 00:30:03

Je ne le vois pas.

410

00:30:05 --> 00:30:08

Il est au sud du campus,
près du terrain de base-ball.

411

00:30:09 --> 00:30:11

Le labyrinthe est là-bas.

412

00:30:14 --> 00:30:17

Jackie, on va chercher Bode
dans le labyrinthe.

413

00:30:17 --> 00:30:18

D'accord.

414

00:30:24 --> 00:30:25

Bode !

415

00:30:33 --> 00:30:35

Jackie ? Tu as vu Erin ?

416

00:30:36 --> 00:30:38

- Non.

- Je l'ai peut-être devancée.

417

00:30:39 --> 00:30:41

Et les enfants, où sont-ils ?

418

00:30:41 --> 00:30:43

Ils sont tous les trois au labyrinthe.

419

00:30:43 --> 00:30:45

Au labyrinthe, OK.

420

00:30:55 --> 00:30:56

Je te l'avais dit.

421

00:31:05 --> 00:31:08

Vous voyez ? C'est écrit : "Quatre".

422

00:31:08 --> 00:31:10

- Ça va pas ?

- Hé, mec !

423

00:31:11 --> 00:31:12

Doug !

424

00:31:13 --> 00:31:15

D'accord, mais juste toi.

425

00:31:17 --> 00:31:19

Désolé, c'est quatre tickets.

426

00:31:21 --> 00:31:23

- Sérieusement ?

- Oui.

427

00:31:27 --> 00:31:29

Oh, mon Dieu !

428
00:31:30 --> 00:31:31
Ce n'est pas normal !

429
00:31:37 --> 00:31:40
SORTIE DU LABYRINTHE

430
00:31:42 --> 00:31:45
Il n'a pas pu aller bien loin.

431
00:31:49 --> 00:31:51
Séparons-nous, ça ira plus vite.

432
00:32:07 --> 00:32:08
Bode, où es-tu ?

433
00:32:09 --> 00:32:10
Jamie !

434
00:32:32 --> 00:32:34
Bode, où es-tu ?

435
00:33:04 --> 00:33:05
Jamie !

436
00:33:11 --> 00:33:14
On ne devrait pas être ici.
Maintenant, on est perdus !

437
00:33:14 --> 00:33:16
Merci beaucoup, Jamie.

438
00:33:20 --> 00:33:21
Toi, tu es mort !

439

00:33:23 --> 00:33:27
- On t'a appelé. Tu décroches pas ?
- Désolé. Je n'ai rien entendu.

440
00:33:27 --> 00:33:28
Que se passe-t-il ?

441
00:33:28 --> 00:33:31
- Partons d'ici. Tout de suite.
- Allez.

442
00:33:41 --> 00:33:42
Gabe !

443
00:33:43 --> 00:33:45
Oh ! Bonjour, Erin.

444
00:33:46 --> 00:33:48
Kinsey ne m'a pas dit que vous veniez.

445
00:33:55 --> 00:33:57
Tu as peut-être dupé tout le monde,

446
00:33:58 --> 00:33:59
mais je te vois.

447
00:34:04 --> 00:34:06
Il est temps de partir.

448
00:34:09 --> 00:34:10
Retour au puits !

449
00:34:12 --> 00:34:13
Retourne d'où tu viens !

450
00:34:23 --> 00:34:24

Je t'en prie.

451

00:34:31 --> 00:34:35

- Dieu merci ! Vous allez bien ?
- Que fais-tu ici ?

452

00:34:35 --> 00:34:38

- C'est dangereux si Gabe te voit.
- Erin est partie.

453

00:34:38 --> 00:34:41

Elle veut vaincre Dodge seule.
On doit la trouver.

454

00:34:41 --> 00:34:42

Suivez-moi.

455

00:34:50 --> 00:34:51

Oh, Vossie.

456

00:34:55 --> 00:34:57

Lucas, je sais que tu es là.

457

00:34:57 --> 00:34:59

Je te préférais muette.

458

00:35:00 --> 00:35:02

Je sais que tu peux m'entendre

459

00:35:03 --> 00:35:05

et que tu te souviens de qui tu étais.

460

00:35:08 --> 00:35:09

Lucas.

461

00:35:14 --> 00:35:16

Erin !

462

00:35:46 --> 00:35:47

Adieu, Erin.

463

00:35:50 --> 00:35:51

Allons-y.

464

00:36:49 --> 00:36:51

Elle a attendu si longtemps d'être libre.

465

00:36:54 --> 00:36:57

Je lui ai dit
que ce n'était pas son combat.

466

00:36:58 --> 00:36:59

Alors pourquoi ?

467

00:37:02 --> 00:37:04

Elle était la dernière Gardienne.

468

00:37:08 --> 00:37:09

C'est à nous de jouer.

469

00:37:12 --> 00:37:13

Il faut que ça cesse.

470

00:37:15 --> 00:37:16

Tu ne vois pas ?

471

00:37:17 --> 00:37:20

Si Erin savait, ils savaient aussi.

472

00:37:20 --> 00:37:24

Si Kinsey savait, aurait-elle pu rester
près de moi tout ce temps ?

473

00:37:24 --> 00:37:27
Alors explique, pour Duncan !

474

00:37:27 --> 00:37:31
Je l'ai vu utiliser le Passe-Partout.
Il se souvient de la magie.

475

00:37:33 --> 00:37:35
Admets-le. Tu t'es fait avoir.

476

00:37:39 --> 00:37:40
Tu veux répéter ?

477

00:37:44 --> 00:37:46
Mais arrête de te leurrer.

478

00:37:47 --> 00:37:49
Kinsey ne me mentirait pas.

479

00:37:53 --> 00:37:54

KINSEY
APPEL ENTRANT

480

00:37:57 --> 00:37:59
Kinsey, ça va ?

481

00:37:59 --> 00:38:01
Désolée,
on s'est perdus de vue au festival.

482

00:38:02 --> 00:38:04
Oui, désolé aussi.

483

00:38:04 --> 00:38:05
Je devais rentrer...

484

00:38:06 --> 00:38:08
Gabe, j'ai une super nouvelle.

485

00:38:08 --> 00:38:09
Quoi ?

486

00:38:10 --> 00:38:14
On ignore comment, mais
la Clé du Souvenir a enfin fonctionné.

487

00:38:16 --> 00:38:17
Duncan va mieux.

488

00:38:18 --> 00:38:21
Ça a fini par marcher, alors ?
Juste comme ça ?

489

00:38:22 --> 00:38:24
Ça lui est revenu par vagues.

490

00:38:25 --> 00:38:27
Mais oui. Il se souvient de tout.

491

00:38:28 --> 00:38:30
Kinsey, c'est incroyable.

492

00:38:31 --> 00:38:33
J'aimerais bien voir ça.

493

00:38:42 --> 00:38:43
Passe demain.

494

00:39:01 --> 00:39:03
BASÉ SUR LE ROMAN GRAPHIQUE
DE JOE HILL ET GABRIEL RODRIGUEZ

LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

